Education Research Frontier
December 2022, Volume 12 Issue 4, PP. 97-101

A Probe into the Cultivation of Intercultural Communicative Competence in English Teaching

Ru Wang[1], Wenshu Wang[1]
Beijing Wuzi University, Beijing, China

Abstract

Language is the carrier and portrayal of culture. The ultimate goal of English teaching is to cultivate students' intercultural communication skills and adapt them to international environment. The cultivation of intercultural communication skills requires three aspects. Firstly, students should understand both local culture and foreign cultures. Through exploring the similarities and differences between Chinese and western cultures, students can be enthusiastic as well as ready to achieve the two-way communication and make China's voice heard. Secondly, we should combine traditional classroom learning and network learning, grasp differences between the two and give full play to their respective strengths. With rich network resources, the cultivation of intercultural communication skills can overlap daily life. Finally, we should combine theory and practice. Students should develop their skills by participating in remote conferences and intercultural competence competition, so as to become an international talent who is able to participate in international affairs.

Keywords: Intercultural Communication Skills; Two-Way Culture Teaching; Curriculum Design; Network Learning

英语教学中的跨文化交际能力培养途径探究

王茹[1]，王文姝[1]
北京物资学院，北京市 通州区 101126

摘 要：语言是文化的载体和写照，英语教学的最终目标是培养学生的跨文化交际能力，适应国际环境要求。跨文化交际能力的培养要共鉴本土文化与海外文化，通过探寻中西方文化异同激发学习兴趣，并最终知己知彼，达成文化的双向交流与平等传递；要兼顾课堂学习与网络学习，把握二者的特点，发挥各自的优势，利用丰富的网络资源将跨文化交际能力的培养渗透在生活中；要结合理论知识与实践应用，引导学生积极参与远程会议、跨文化能力大赛等活动，锻炼实践运用能力，最终成为成为拥有国际视野、能够参与国际事务的国际化人才。

关键词：跨文化交际能力；双向文化教学；课程设置；网络学习

1 引言

随着人类社会的科技进步和生产力发展，经济全球化成为大势所趋，合作共赢是世界发展的主旋律。英语作为国家之间开展经贸往来、外交磋商、科技沟通、人文交流及医疗合作的重要语言工具，是高素质综合型国际化人才的必备技能。语言是文化的载体，是文化的表现形式之一，二者密不可分[1]，国与国的交往，也是文化与文化的碰撞。因此，英语教学不仅要指导学生规范、准确地使用语言，也要鼓励他们细致、详尽地了解语言背后的文化风俗、生活习惯、社会环境，并最终培养他们应用英语进行跨文化交际的能力。

“跨文化交际”一词最早见于美国人类学家霍尔 1959 年出版的《无声的语言》一书，我国学者许国璋的《文化负载词与英语教学》一文则开创了国内英语教学跨文化能力培养研究的先河[2]。国内外不同学者对跨文化交际能力的认识有所差异，可将其解构为不同维度，包括动机、感情、态度、知识、能力、素养和技

巧等[3,4,5]；就此，学术界提出了诸多培养框架，包括课堂、网络、实地学习的结合[6]、注意-操练-自动化的过程[7]、渗透高校英语教学与学生个体发展的“渗透式”模式[8]、建构多种语言和多元文化杂糅共生的多维动态“第三空间”[9]等。

当今时代，世界面临百年未有之大变局，新冠肺炎疫情与复杂的国际局势下，构建人类命运共同体、弘扬共商共建共享理念具有历史必然性，这对于跨文化交际能力的培养提出了更高要求。疫情也影响了许多国际交流和课堂教学活动的开展，推动着教学方式进行改革，为跨文化交际能力的培养带来新机遇和新挑战。在此背景下，本文探究英语教学中跨文化交际能力的具体培养途径，期望有助于学生综合素养与竞争力的提升，进一步适应现阶段国际环境变化的要求。

2 中外文化共鉴新教学思路

英语教学侧重关注英语及西方文化的学习，但“知己方能知彼”，早在跨文化交际学引入我国之初，了解本国语言文化就成为其前提[10]，唯有“目的语文化和本土文化的鉴赏能力相互促进”[11]，才能达成文化的双向交流与平等传递。

双向文化教学是激发学生学习兴趣的有效途径。不同国家和地区的居民有着各自的生活习惯、历史沿革、价值观念、思维方式和交际礼仪，寻找和发现国家之间的异同，具有趣味性和吸引力，能够创造良好的学习氛围，鼓励学生保持开放的态度和好奇心，自发研究，主动探索。例如，中英文有些词语具有共同的起源：作为西餐中普遍且广泛使用的调味料，番茄酱的英文单词 ketchup 实际来源于我国，源自广东话或闽南语，后经由马来语进入英语（《美国传统词典》等权威词典普遍采用此说法），而汉语成语“一石二鸟”则是舶来词，普遍认为由英文谚语“kill two birds with one stone”翻译而来。除一致性外，文化之间也有差异性，相同的意义在不同语言中可能呈现为相反的表述，如陈述句部分是否定结构的反义疑问句“She doesn’t like to eat popcorn, does she?”（她不喜欢吃爆米花，是吗？），当事实是肯定的，即她喜欢吃爆米花时，英语回答为“Yes, she does”，而汉语则翻译为“不，她喜欢”。

从语言的一致性和差异性入手，可以发现中外文化的表层和深层异同，使诸如词源、语法等枯燥繁琐的知识学习更具吸引力，有效帮助学习者理解外国文化并加深对本土文化的认识，最终用英语表达本土文化，传播中国声音，搭建国际沟通的桥梁。

3 线上线下教学新结合

语言文化渗透在生活中的方方面面，其记忆具有重复性、情景性等特征，其学习是日积月累、潜移默化的过程，仅利用课堂教学时间难以熟练、全面地掌握。加之后疫情时代，部分常规教学活动受到影响，无法正常开展，在线教育由此得到了普及，信息化与社会的深度结合为英语学习和跨文化交际提供了前所未有的丰富资源，开创了全方位的教学新模式。自身特质与时代变化使得线上线下相结合的教学模式成为英语教学中跨文化交际能力培养的重要发展方向。

3.1 线下课堂教学

课堂教学是跨文化交际能力培养的必要和首要途径。教师应当通过制定培养目标、应用培养方法以及丰富培养内容，设计完善的教学方案，有效利用课堂时间培养国际化人才。培养方案如图 1 所示。

跨文化交际能力的培养目标是通过英语课堂教学，使学生跨文化交际的态度、知识、能力、素养和技巧得到全方面提升，能够理解和尊重外国文化，并用外国友人可以理解的方式传播中华文化，有效、得体地进行跨文化交际，成为拥有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务与国际竞争的国际化人才。

跨文化交际能力的培养方法包括过程性文化教学方法、行动研究教学方法、产出导向法、双讲制教学方法等。过程性文化教学方法（Process-oriented Culture Teaching）包括描述中西文化、开展文化研究、撰写学习日志以及反思中西文化四个步骤[12]。行动研究教学方法是以提高自身教育实践的合理性为目的，在实

践中进行自我评价、反思、完善的方法[13]。产出导向法（Production-oriented Approach，简称 POA）包括教学理念（学习中心、学用一体和全人教育）、教学假设（输出驱动、输入促成、选择性学习和以评促学）、教学流程（驱动、促成和评价）三部分[14]。双讲制（Seminar）教学方法则将传统的“讲授-接受”单向教学模式转化为“知识-能力-思维-实践”的多元教学方式[15]，提高学生的语言应用能力。

跨文化交际能力的培养内容包括语言基础、文化生活、沟通能力三方面。一是语言基础教学，包括词汇、语法、语音、语义及听说读写等内容；二是文化生活介绍，包括本国与外国的艺术、历史、地理等学科知识，价值取向、思维方式、生活习惯等人文内涵，以及它们之间的异同；三是沟通能力锻炼，可以设计丰富多样的课堂练习，如英汉互译、台词模仿、电影配音及情景剧展演等，通过教师与学生互动、学生与学生交流，在实际应用中训练交际能力。

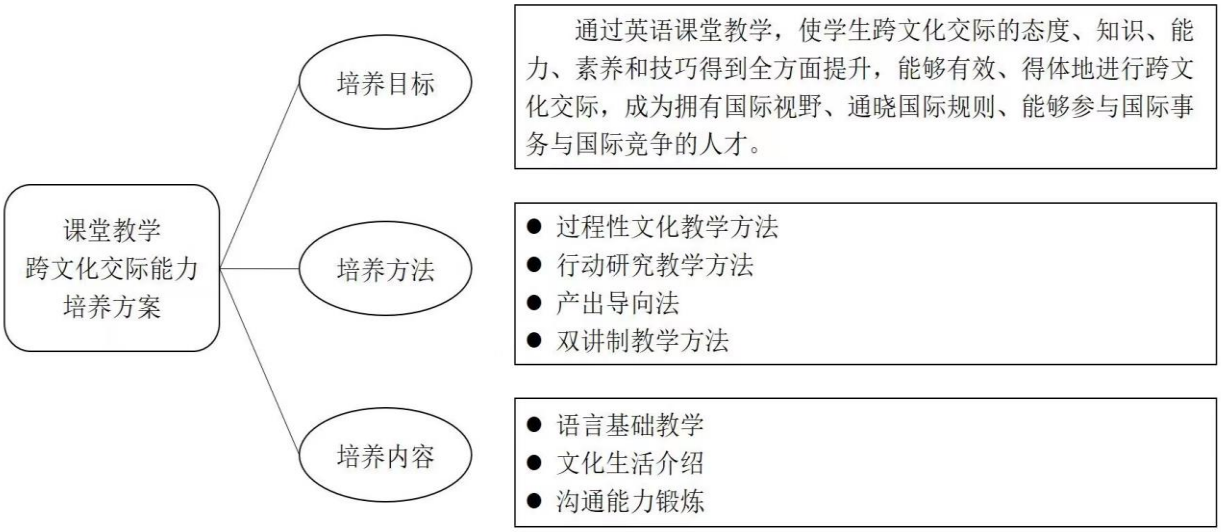


图 1 课堂教学跨文化交际能力培养方案

3.2 线上慕课教学

互联网的普及带来信息科技与教育学习的融合发展，学生可以随时随地分享一流的教学资源，由“被动灌输”转向“主动学习”，在课余生活里继续提高跨文化交际能力。优质的网络学习途径包括影视剧目、微信推送、视频平台以及大型开放式网络课程（massive open online courses，简称 MOOC）等。

观看英文影视作品和经典剧目在跨文化交际能力的培养方面具有独特优势：一是真实性，影视剧目的题材、情节、画面源自于生活，学生可以从屏幕中了解真实的西方，结合语境掌握地道的表达；二是多元化，影视剧目涉及范围广、行业全、内容多，学生可以从中窥见西方社会生活和学科领域的众多方面，开拓视野、增长见识；三是趣味性，影视剧目是综合艺术，集音乐、绘画、摄影于一身，极具娱乐性、趣味性和美感，学生可以从中获得乐趣，激发兴趣，进而提高跨文化交际的自觉性、主动性。

除了影视剧目外，微信推送也是优质的网络学习资源。它的内容覆盖面广、信息量大、时效性强，且碎片化的学习灵活度高、针对性强、吸收率好，拓展了英语教学的边界。例如，表 1 中的高质量的图文消息包含了国际专家的英文演讲及国内外双语新闻，涉及社会生活的多个领域，不仅有助于学生养成阅读英文原文的习惯、掌握专业的表达方式、增强书面沟通交流能力并用英语传播中国声音，还有助于学生密切跟踪国际形势、了解行业前沿动态、熟悉国际机构的议事规则和运作方式。

表 1 2022 年部分优质英语及中英双语推送

公众号	栏目	标题	发表时间
中国日报双语新闻	——	百老汇宣布：《歌剧魅影》，永久停演！	2022-09-20
中国日报双语新闻	——	冰河时期幸存者！世界首例克隆北极狼亮相	2022-09-24
IMI 财经观察	海外之声	IMF 货币与资本市场部主任：新兴市场的可持续金融	2022-08-28
IMI 财经观察	海外之声	法国央行副行长：从“开放银行”到“开放金融”	2022-09-04
IMI 财经观察	海外之声	美联储理事：坚持大幅加息，对抗通货膨胀	2022-09-11
金桐全球英才	模拟 IMF 学习资料	IMF 博文：通货膨胀飙升使中央银行步履艰难	2022-08-14
金桐全球英才	模拟 IMF 学习资料	IMF 博文：实现净零排放需要弥补数据缺口	2022-09-02

4 理论实践两相结合

跨文化交际能力的培养可通过理论与实践两方面实现：理论包括跨文化交际意识（情感、动因、原则及态度等）和跨文化交际知识；实践包括实际沟通能力、具体交流方式、口语及书面交际行为等[16]，后者是跨文化交际能力培养的出发点和落脚点。

现在的跨文化交际能力培养多以语言学习为主，重点在理论知识讲授，而实践应用能力往往受到条件限制，得不到足够锻炼[17]。需要主动开展相关活动，如在校内举办跨文化能力大赛，为学生创造现场展示的机会。还可以积极参加线上交流活动。近两年，疫情的到来与网络的普及使得线上会议蓬勃发展，线上会议受到时间地点的限制较少，一定程度上降低了举办和参与的门槛，学生可以用网络跨越地域边界，进行跨文化交流。例如参与“中美学生领袖金融对话”论坛，与美国高校的学生就国际金融议题开展在线圆桌对话，锻炼交际能力，加深相互了解，探讨国际合作路径。除了在线会议外，一些线上外教一对一平台也是进行跨文化交际实践的上乘选择，通过与口音纯正的英语母语者进行互动问答，不仅可以提高英语听说能力，还可以实践锻炼跨文化交际。

REFERENCES

[1] Qiufang Wen. Rethinking of the Relationship Between Language and Culture in the Context of Teaching English as a Lingua Franca [J]. Foreign Language Learning Theory and Practice, 2016 (02) : 1-7+13.

[2] Lipan Lv, Liming Yu. Two-Way Culture Teaching: On the Cultivation of Intercultural Communication Competence in Foreign Language [J]. Foreign Languages in China, 2021, 18 (04) : 62-67.

[3] Larry Samovar, Richard Porter. Communication Between Cultures (5th Ed) [M]. Beijing: Peking University Press, 2004.

[4] Michael Byram. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence [M]. Clevedon: Multilingual Matters, 1997.

[5] William Gudykunst. Cross-cultural and Intercultural Communication [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2007.

[6] Guangyi Zhou, Qingping Li. Cross-cultural Communication Ability Training of “Belt and Road” Construction Talents. Huxiang Forum, 2018, 31 (02) :137-143.

[7] Barry McLaughlin. Theories of Second Language Learning [M]. London：Edward Arnold, 1987.

[8] Fang Zhao. On Constructing a Comprehensive Model of Intercultural Communicative Competence Development [D]. Shanghai: Shanghai International Studies University, 2014.

[9] Hyunhee Cho. Crafting a Third Space: Integrative Strategies for Implementing Critical Citizenship Education in a Standards-based Classroom [D]. Seattle, Washington: University of Washington, 2016.

[10] Daokuan He. The Role of Culture in Foreign Language Teaching [J]. Foreign Languages and Literature, 1986 (1) : 96-116.

[11] Yihong Gao. Research of Productive Bilingualism [J]. Foreign Language Teaching and Research, 1994 (1) : 59-64.
[12] Andrew Byon. The Use of Culture Portfolio Project in a Korean Culture Classroom: Evaluating Stereotypes and Enhancing Cross-cultural Awareness [J]. Language, Culture and Curriculum, 2007, 20 (1) : 1-19.
[13] Zhiwei Liu, Xuemei Li. Discussion on Action Research of English Teaching in Universities in China [J]. Overseas English, 2022 (12) : 3-6.
[14] Qiufang Wen. Developing a Theoretical System of Production-oriented Approach in Language Teaching [J]. Foreign Language Teaching and Research, 2015 (4) : 547-558.
[15] Lu Bai. The Application of Seminar Teaching Mode in College English Teaching [J]. Asia-Pacific Education, 2016 (15) : 97.
[16] Dajin Lin, Chaoqun Xie. Intercultural Communication: Theory and Practice [M]. Fuzhou, Fujian: Fujian People's Publishing House, 2015.
[17] Yan Han, Li Zeng, Mingqing Li, et al. Research on Cultivation of Intercultural Communication Competence in Post-IT Era [J]. Huxiang Forum, 2017, 30 (03) :164-167.

【作者简介】

[1] 王茹（1975-），女，汉族，硕士，副教授，研究方向为国际经济合作，毕业于北京第二外国语学院。Email:410399798@qq.com

[2] 王文姝（1997-），女，蒙古族，硕士研究生在读。Email: 18810688126@163.com